

Terms & Conditions (V.2)

1. Generic terms & conditions

a) Telex/SWIFT messages are sent entirely at the customer's risk. The customer agrees to hold harmless and indemnify Industrial and Commercial Bank of China Limited Kuwait Branch, ("The Bank") against any loss, cost, damages, expense, liability or proceedings which the Bank may incur or suffer as a result of the Bank acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon the said instructions.

The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act of default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank nor its branches, correspondents or agents under any circumstances be liable for any loss of profits or contracts or special, indirect or consequential loss or damages.

The Bank reserves its right to refuse to accept any application without any reason.

b) In case the currency of the account to be debited is not mentioned, the Bank will effect the transfer to the debit of the customer account in the order of same currency account.

c) Encashment of the remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.

d) The Bank may use, without any liability whatsoever for any act or omission under this Application, any of its branches, correspondents or agents (hereinafter referred to as "correspondents or agents") to effect remittances.

e) This instruction is subject to any arrangement now subsisting or which may hereafter subsist between the customer and the Bank in relation to the customer's account or any banking account submitted afforded to the customer.

f) The Bank and the correspondents or agents shall not be liable for any delayed payment or incorrect payment caused by the wrong or incomplete information given or unclear writing.

g) For CNY Pre-exchange Rate Remittance, the Beneficiary's account provided must be able to accept CNY transfer and the Applicant must provide the Beneficiary' I.D. Card (Chinese resident Identity Card, Army Identity Card or Armed Police Identification Card). The Bank and the correspondents or agents shall not be liable for any delayed payment or incorrect payment caused by the wrong or incomplete information given or unclear writing.

h) The Applicant agrees to provide all authentic correct and complete information related to the transaction to the Bank, and consents the Bank, its official and employees and the correspondents or agents to disclose and utilize any information relating to the Applicant's particulars, this Application, any transaction connected therewith, the Applicant's account and affairs as the Bank shall deem appropriate.

i) Any request for amendment or cancellation has to be made by the Applicant in person upon production of proper identity documents. The refund can only be made by the Bank upon receipt of the correspondents' or agents' effective confirmation of the cancellation and the Bank will reimburse to the Applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency after the deducting all costs, interest expenses and charges which may have been incurred by the Bank and/or the correspondents or agents.

j) In case where the remittance is under any restriction, the Applicant agrees to comply with such restrictions in all respect.

k) The Bank reserves the right to add, alter, vary and/or modify any or all of this Terms & Conditions at any time without any prior notice to the Applicant.

l) In the event of inconsistency between English and Arabic versions of these Terms and Conditions, the Arabic version shall prevail.

2. Charges & commissions

a) The Bank will debit the charges & commissions to the customer's account for processing of the remittance application as per the published rates & tariffs guide. The charges may be revised from time to time at the discretion of the Bank.

b) In the absence of specific instructions from remitter, all correspondent bank fees and commissions are paid from beneficiary's account.

3. Foreign currency transfers & rates

For transactions that require a cross currency conversion, the Bank will convert to the currency of the payment at the rate of exchange prevailing for purchasing & selling the relevant currency at the time of processing of the transaction.

4. Privacy

The Bank collects personal information in order to carry out your instructions and to comply with all applicable laws in Kuwait, The Bank may disclose that information to the beneficiary's bank, a correspondent bank or any relevant government or regulatory authority.

5. Jurisdiction

These terms and conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of State of Kuwait and laws and regulations of the Central Bank of Kuwait and subject to the jurisdiction of the Courts of State of Kuwait.

6. Severability

If any of the terms and conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the same shall not affect the legality, validity or enforceability of any other term or condition.

7. No waiver

No failure to exercise or enforce and no delay in exercising or enforcing on the part of the Bank of its rights under any of these terms or relating to any account shall operate as a waiver thereof nor shall it in any way prejudice or affect the right of the Bank afterwards to act strictly in accordance with the powers conferred on the Bank under such terms.

8. Anti Money Laundering/Unlawful Transactions

The Bank may decline to make a payment it believes might involve a breach by any person of a law or regulation of any country. A payment may be delayed or declined because a person involved in the payment or an authority requires information or clarification as to compliance with the law or regulations, or declines to process it. The Bank will share information, as to your remittance, as necessary.

9. Working days

The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the bank before the specified cut-off time notified by the receiving branches or centers from time to time. Applications received after such cut-off time will be processed on the next working day. For this purpose all bank holidays, Fridays and Saturdays are non-working days. In the case of a payment date falling on a bank holiday, Friday or Saturday, the Bank will affect the payment on the next working day.

10. Enquiries, stop payment and cancellation

In some limited circumstances the bank shall attempt to stop or cancel a payment instruction on a best efforts basis. If a refund of the remittance amount is desired from the Bank by the applicant, after receipt of funds from the beneficiary's Bank, the Bank shall at its discretion make the payment to the applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses. All 'fate enquiries', stop payment and cancellation request charges will be debited to the customer's account as per the published rates & tariffs guide.

11. Payment priority

On the date of payment, the Bank reserves the right to determine the priority of this payment order against cheques and other payment instructions presented or any other existing arrangement made with the Bank.

12. Agreement and authorization

By signing this remittance application you acknowledge and agree that:

(a) You have read, understand and received a copy of these terms and conditions and agree to be bound by them;

(b) You warrant and confirm that all particulars you have provided to the Bank in connection with this application are true and correct;

(c) You authorize the Bank to debit your account mentioned in the ' DEBIT A/C NO./ IBAN.' sections in this document, with the total payment, commission (if any), other fees, costs and duties specified in these conditions;

(d) You may be required to answer additional written questions under some circumstances before the remittance request will be processed by the Bank; and,

(e) In addition, you hereby agree that by signing the remittance/swift application form, you are accepting its term and conditions that are to be read in conjunction with the acc. Terms and Conditions (signed and received) by you at the date of opening your account(s) With the bank.

الشروط والأحكام (إصدار - ٢)

١. الشروط والأحكام العامة

١. يتم إرسال جميع رسائل التلكس / السويفت على مسؤولية العميل بالكامل. ووافق العميل على توضيح البنك الصناعي والتجاري الصيني المحدود - فرع الكويت ("البنك") عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصروفات أو التزامات أو إجراءات قانونية والتي قد يتكبها أو يتحملها البنك كنتيجة للتصرف أو التأخر في التصرف أو المتاعب عن التصرف بناءً على التعليمات المذكورة.

لا يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسائر أو تأخير أو خطأ أو إغفال قد يحدث في نقل الرسالة أو سوء تفسيرها عند استلامها أو أي تأخير يحدث عن طريق نظام المقاصة للدولة التي يتم فيها السداد أو نتيجة أي تقصير أو إهمال لبنك المستفيد في تحصيل التحويل. ولا يكون البنك أو أي من فروعها الحرف أو يتحمل البنك ولا أي من مراسليه أو وكلائه المسؤولية عن أي خسارة أو تأخير يحدث نتيجة لهذه القواعد واللوائح.

ث. يجوز للبنك استخدام دون أي شكل من أشكال المسؤولية عن أي فعل أو سمو بموجب هذا الطلب، أي من فروعها أو مراسليه أو وكلائه (ويشار إليهم فيما بعد بـ "المراسلين أو الوكلاء") لتنفيذ التحويلات.

ج. تخضع هذه التعليمات إلى ترتيبات توحيد في الوقت الحالي أو قد توجد فيما بعد بين العميل والبنك فيما يتعلق بحساب العميل أو تسهيلات مصرفية تمنح للعميل.

د. لا يتحمل البنك أو مراسليه أو وكلائه أي مسؤولية عن أي دفع متأخر أو دفع غير صحيح يحدث عن طريق الخطأ أو عن طريق المعلومات المقدمة غير المكتملة أو الكافية في الواضحة.

هـ. لتحويل الرواتب الصيني يسعر صرفه محدد، حساب المستفيد المقدم يجب أن يكون قادر لقبول التحويل باليوان الصيني. ويجب على مقدم الطلب تقديم بطاقة هوية المستفيد (بطاقة هوية المقيم الصيني، بطاقة هوية الجيش أو بطاقة هوية الشرطة المسلحة)، لا يتحمل البنك أو مراسليه أو وكلائه أي مسؤولية عن أي دفع متأخر أو دفع غير صحيح يحدث عن طريق الخطأ أو عن طريق المعلومات المقدمة غير المكتملة أو الكافية غير الواضحة.

و. يوافق العميل على تزويد البنك بجميع المعلومات الصحيحة والكاملة المتعلقة بالمعاملة، ووافق على قيام البنك أو مسؤوليه أو موظفيه أو مراسليه أو وكلائه بالإحاطة عن استخدام هذه المعلومات فيما يتعلق ببيانات مقدم الطلب أو هذا الطلب أو أي معاملة تتعلق به أو حساب مقدم الطلب وغيرها من الأمور التي يراها البنك ملائمة.

ز. أي طلب تعديل أو إلغاء يجب تقديمه من قبل مقدم الطلب شخصياً وذلك عند تقديم وثائق الهوية المناسبة. ويجوز أن يتم الاسترداد فقط من قبل البنك عند استلام التأكيد الناقص للإلغاء من قبل المراسلين أو الوكلاء، ويقوم البنك بالسداد إلى مقدم الطلب بمعدلات الشراء السائدة للعملة ذات العملة بعد خصم كافة التكاليف ومصرفات الفائدة والرسوم التي يكون تكبها البنك و/أو مراسليه أو وكلائه.

ح. في حال أن يكون التحويل تحت أي قيد، يوافق مقدم الطلب على الامتنال لهذه القيود من جميع الجهات.

ط. يحتفظ البنك بحقه في إضافة أو تغيير أو تعديل أو إلغاء أي من هذه الشروط والأحكام في أية وقت دون تقديم أي إشعار مسبق إلى مقدم الطلب.

ي. إذا وجد أي تعارض بين النسخة الحادية باللغة الإنجليزية والنسخة الصادرة باللغة العربية من هذه الشروط والأحكام، تكون النسخة الصادرة باللغة العربية هي المعمول بها.

٢. الرسوم والعمولات

١. يخصم البنك الرسوم والعمولات من حساب العميل مقابل تنفيذ طلب التحويل وفقاً لسعر الصرف المعلن ولائحة العمولات. ويجوز للبنك تعديل هذه الرسوم من وقت آخر وفقاً لتقدير البنك.

ب. في حال وجود معلومات محددة، تخضع جميع الرسوم والعمولات بما فيها عمولات وأتعاب البنك المراسل من حساب المستفيد.

٣. سعر صرف وتحويل العملات الأجنبية

بالنسبة للمعاملات التي تتطلب تحويل عملة، يقوم البنك بالتحويل إلى عملة الدفع بسعر الصرف السائد لتعليمات شراء وبيع العملة ذات العملة في وقت تنفيذ المعاملة.

٤. الخصوصية

يجمع البنك المعلومات الشخصية من أجل تنفيذ تعليمات العميل والامتثال لجميع القوانين المعمول بها في دولة الكويت. ويجوز للبنك الكشف عن هذه المعلومات إلى بنك المستفيد أو البنك المراسل أو أي جهة حكومية أو تنظيمية مختصة.

٥. الاختصاص القضائي

تخضع وتفسر هذه الشروط والأحكام بموجب قوانين دولة الكويت وخاصة قوانين بنك الكويت المركزي. وهي تخضع للاختصاص القضائي لمحاكم دولة الكويت.

٦. استقلالية بنود الاتفاقية

إذا أصبح أي من هذه الشروط والأحكام غداً غير ساري أو غير قابل للتنفيذ، فلا يؤثر هذا الشرط أو الحكم على قانونية أو سريان أو قابلية تنفيذ أي شرط أو حكم آخر.

٧. عدم التنازل

لا يعتبر عدم ممارسة أو عدم تنفيذ أو التأخير في ممارسة أو تنفيذ البنك أي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام أو فيما يتعلق بأي حساب، تنازلاً من قبل البنك عن هذه الحقوق ولا يمس أو يؤثر بأي شكل من الأشكال بعد ذلك على حق البنك لاتخاذ الإجراءات الحاسمة وفقاً للصلاحيات المخولة للبنك بموجب هذه الشروط.

٨. مكافحة غسل الأموال / المعاملات غير المشروعة

يحق للبنك المتاعب عن الدفع حال أنه يعتقد أن ذلك ينطوي على خرق لأي شخص لأي قوانين أو لوائح خاصة بأي دولة. ويجوز تأخير أو رفض الدفع بسبب تورط أحد الأشخاص في عملية الدفع أو أن سلطته ما تتطلب معلومات أو إحصاحات بشأن الامتنال للقوانين أو اللوائح، أو يرفض تنفيذ العملية، ويرقد للبنك ومشاركة المعلومات المتعلقة بمعاملة حيثما يلزم ذلك.

٩. أيام العمل

يبدأ البنك الجهود المعقولة لتنفيذ الطلبات الواردة إلى البنك قبل وقت انتهاء ساعات العمل المخطر بها من قبل الفروع أو المراكز المستمرة من وقت لآخر. ويتم تنفيذ الطلبات الواردة بعد وقت انتهاء ساعات العمل في يوم العمل التالي. ولهذا الغرض جميع أيام العطلات الرسمية التي لا يعمل فيها البنك وأيام الجمعة والسبت هي أيام عطل. وفي حالة وقوع تاريخ الدفع في يوم عطلة رسمية للبنك أو يوم جمعة أو سبت، يتم دفع البنك الدفع في يوم العمل التالي.

١٠. الاستفسارات ووقف الدفع والإلغاء

في بعض الحالات المحدودة، يجب على البنك محاولة وقف أو إلغاء تعليمات الدفع وذلك على أساس يسر أفضل الجهود. وفي حالة طلب مقدم الطلب استرداد التحويل من البنك، بعد استلام الأموال من بنك المستفيد، يقوم البنك، وفقاً لتقريره، بالدفع إلى مقدم الطلب بسعر الشراء السائد للعملة ذات العملة مخصوماً منها جميع الرسوم والمصرفات. تخضع جميع رسوم ومصروفات الاستفسارات وطلبات وقف الدفع والإلغاء من حساب العميل وفقاً لتأجيل أسعار ومعدلات تعريفية الخدمات المنتسور.

١١. أولوية الدفع

بتاريخ الدفع، يحتفظ البنك بحقه في تحديد أولوية أمر الدفع مقابل الشيكات أو غيرها من تعليمات الدفع المقدمة أو أي ترتيبات أخرى قائمة تتم مع البنك.

١٢. الاتفاقية والتفويض

بتوقيع طلب التحويل هذا، إنك تقر وتوافق على ما يلي:

أ. أنك قرأت وافهمت واستلمت نسخة من هذه الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها.

ب. أنك تضمن وتؤكد أن جميع البيانات التي قدمتها إلى البنك فيما يتعلق بهذا الطلب هي صحيحة ودقيقة.

ت. أنك تفوض البنك في الخصم من حسابك المذكور في بند "الخصم من حساب رقم / إبيان" في هذا المستند المبلغ الإجمالي والمعمولة ((إن وجدت) والرسوم والتكاليف والأتعاب الأخرى المحددة في هذه الشروط.

ث. قد يتطلب منك الإجابة على أسئلة مكتوبة إضافية في بعض الحالات في تنفيذ البنك لطلب التحويل.

ج. إضافة إلى ذلك، فإنك توافق على أنه بتوقيعك على طلب التحويل/السويفت، فإنك توافق على قبول الشروط والأحكام الخاصة به، والتي بموجب عليك فوراً مع شروط وأحكام فتح الحساب التي (تمت بتوقيعك واستلام نسخة منها) بتاريخ فتح الحساب لهذا البنك.